

## Lastaj novaĵoj / Dernières nouvelles

### Rapport Grin

François Grin, Professeur d'Economie Linguistique à l'Université de Genève est, à la demande du Haut Conseil de l'évaluation de l'école (HCEE), l'auteur d'un rapport intitulé "L'Enseignement des langues vivantes étrangères comme politique publique". Ce rapport étudie sérieusement, parmi d'autres scénarios, l'éventualité de l'espéranto comme langue-pont dans l'Union Européenne. Nous joignons à l'Informilo une interview de François Grin parue dans le quotidien suisse Le Temps.

Du grain à moudre pour l'espéranto...

### Radio-Liberté

Rendez-vous a été pris avec un animateur de Radio-Liberté, de Ribérac, pour participer à une émission d'une demi-heure le lundi 27 mars à partir de 9 h (96,1 MHz).

## Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

**Président :** José Manuel SORIA

Rés. P. Bert, chemin de Halage, 24000 Périgueux. Tél. : 05 53 06 77 68

**Secrétaire :** Jacques RAVARY

38 bd J. Kennedy, 24750 Trélissac. Tél. : 05 53 08 56 64

ravary.jacques@free.fr

**Trésorière :** Solange PERRAUD

19 rue Sainte-Ursule, 24000 Périgueux. Tél. : 05 53 09 02 09

### Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Envoyez vos documents par courrier postal au secrétariat ou, mieux, en format numérique par e-mail simultanément à ravary.jacques@free.fr et labetaa.claude@wanadoo.fr avant :

le 1<sup>er</sup> mars pour le n° du printemps      le 1<sup>er</sup> juin pour le n° de l'été

le 1<sup>er</sup> sept. pour le n° de l'automne      le 1<sup>er</sup> déc. pour le n° de l'hiver

**Avez-vous payé votre cotisation ?** S'il n'y a pas de coche rouge dans le carré ci-contre, dormez tranquilles !

Mais s'il y en a une, c'est que vous avez oublié de renouveler votre cotisation : 20 euros l'adhésion complète, mais 10 euros seulement pour un simple soutien vous donnant le droit de recevoir quatre numéros du bulletin.



# ESPERANTO

## Périgord

**INFORMILO n°63**

**Printempo 2006**

*Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin,  
trimestriel en français et en espéranto.*

### AFFAIRE GEMS

L'unité de Buc sur Yvette (78) du géant américain General Electric Medical System (GEMS) se trouve au centre d'une affaire déjà rapportée par une cinquantaine de journaux dans le monde.

En dix ans, les salariés de GEMS ont épuisé tous les recours internes pour obtenir de leur direction qu'elle fasse traduire en français les documents de travail, tous rédigés en anglais, y compris les consignes de sécurité. Ils ont décidé d'attaquer en justice la direction, qui a fait appel du premier jugement qui lui était défavorable. Le procès en appel est passé le 26 janvier à Versailles. La cour d'appel de Versailles vient à nouveau (2 mars) de donner raison aux salariés en précisant les documents à traduire et en fixant des pénalités pour d'éventuels retards dans les traductions exigées. Les salariés de GEMS avaient reçu le soutien de diverses instances ou associations du Mouvement Espérantiste en France.

**Textes de soutien de trois organisations.**

**page 3**

### ROTARY :

**et pourquoi pas l'espéranto ? Kial ne ?**

**page 4**

### LA BOETIE EN ESPERANTO :

**un extrait du Discours de la servitude volontaire.**

**page 6**

### KURIOZA TERAPIO :

**une drôle de thérapie.**

**page 8**

### RAPPORT GRIN :

**l'espéranto pris en considération.**

**supplément**

**kaj tiel plu...**

## INFORMOJ

### **Trélissac : une tradition respectée.**

C'est celle de la dégustation de la « Galette des Rois », qui en ce début de janvier a donné l'occasion d'une réunion amicale pour une vingtaine d'espérantistes anciens et nouveaux. Le cours du vendredi après-midi a donc cédé la place aux bavardages autour d'une table abondamment pourvue de ces fameuses galettes et de boissons diverses, mais dont la principale caractéristique était de ne pas monter à la tête...

Cela a surtout donné le plaisir de faire la connaissance de plusieurs « samideanoj » qui ordinairement « se planquent » modestement dans les différentes antennes du groupe...

### **Rouffignac-Saint Cernin de Reilhac : transfert effectif.**

Après avoir débuté à Thenon, ce cours a été déplacé sur Rouffignac, une majorité de participants résidant dans cette dernière commune ou aux environs. Les cours ont lieu le lundi soir de 18 h à 19 h 30 dans une salle du château.

Bienvenue aux nouveaux gelernantoj.

### **Brive : une heureuse initiative.**

Nos amis du Groupe de Brive, suite à des contacts avec des enseignants du Collège Bossuet, ont été invités à animer dans cette école un « atelier » d'Espéranto.

Plusieurs d'entre eux ont donc saisi l'opportunité de faire connaître notre langue, du lundi au jeudi (super !), à 13 élèves d'une classe de troisième. Malgré le caractère improvisé de cette action, à cause d'une invitation un peu tardive, les résultats ont cependant été probants (ils ont été constatés par un périgourdin rendu sur les lieux !) et certain(e)s élèves étaient très à l'aise devant leur ordinateur où ils découvraient le cours « Lernu ».

Nous ne doutons pas que nos amis Lucia, Anne-Marie, Pierrette, Guy...et les autres..., sauront exploiter cette ouverture vers le monde scolaire.

### **Prigonrieux : bienvenue.**

Bienvenue aux nouveaux espérantistes qui viennent de créer un nouveau point d'ancrage de la langue internationale dans le bergeracois. Nous leur souhaitons plaisir et réussite dans leur étude, et faisons entièrement confiance à Marie-Hélène pour que cet objectif soit atteint...et que le groupe se développe.

## RENCONTRES

### **Libourne : deux dates à retenir...**

#### **Dimanche 12 mars 2006 :**

Journée interdépartementale d'Espéranto, salle Le Verdet à Libourne. Pratique de la langue par groupes de niveaux et animations, commentaires sur un voyage en Bolivie, de 8 h 45 à 17 h 30. Prévoir son pique-nique.

#### **Jedi 13 avril 2006 :**

Accueil d'une espérantiste originaire du Tadjikistan. Ingénieur de formation, écrivain auteur de nouvelles, elle présentera des diapos et un film, parlera du Tadjikistan, mais en outre chantera en russe et en espéranto, en s'accompagnant de sa guitare (à partir de 18 h).

### **Guéret : Printemps des Poètes. Rencontre régionale.**

Sur le thème : poèmes d'ici et d'ailleurs, avec la participation de Jak Le Puil. Du samedi 1<sup>o</sup> avril à 14 h. au dimanche 2 avril 2006 en fin d'après midi.

Samedi : expositions, poésies, lectures, chants, avec Jak Le Puil.

Dimanche : visite des loups de Chabrières ou du musée de Guéret.

Repas du samedi soir au restaurant, hébergement et petit déjeuner prévus.

#### **S'inscrire avant le 15 mars auprès de :**

Brigitte Bourdet, 8, allée de chez Frugier; 87600 Rochechouart.

Tél. 05 55 03 62 23. Prévoir 30 euros par personne pour la totalité de la rencontre.

## CONGRES

### **61<sup>o</sup> Congrès de S.A.T.Amikaro.**

Yzeure (Allier) du 15 au 18 avril 2006.

### **Congrès de Espéranto-France.**

Rennes (Ille-et-Vilaine) du 5 au 9 mai 2006.

### **91<sup>o</sup> Congrès Universel à Florence (Italie).**

Espéranto-France propose :

- l'organisation de la semaine du congrès, du 29/7 au 5/8 ;
- une deuxième semaine touristique du 6/6 au 12/8.

Prévoir : première semaine, 730 euros ; pour les deux semaines, 1650 euros.

Pour des renseignements complémentaires plus détaillés, s'adresser au secrétariat.

### **79<sup>o</sup> Congrès de S.A.T.**

Belgrade (Serbie) du 14 au 21 août 2006.

## LA AMIKO DE LA ĜARDENKULTIVANTO

Ĉu vi konas la ruĝgorĝulon (\*) ? Tiu birdeto ne estas tre sovaĝa kaj estas facile vidi ĝin en la ĝardenoj, eĉ en la urbaj ĝardenoj. Li kutimas atendi ke la ĝardenkultivanto plugu la teron por serĉi sian manĝaĵon.

Unu tagon, dum la pasintaj someraj ferioj, mi vidis en mia ĝardeno junan ruĝgorĝulon proksimiĝi al mi. Mi ĉesis labori por rigardi ĝin. Mi povas diri ke ĝi estis juna ĉar ĝia gorĝo ne estis tiel ruĝa kiel la gorĝo de plenkreskulo. Dum mi tute senmove staris, li venis ĝis ĉe miaj piedoj kapti kaj manĝi ion ; probable tre malgrandan insekton. Neniam mi vidis ruĝgorĝulon tiel proksime.

La sekvantajn tagojn, ĝi revenis tre proksime al mi aŭ al mia edzino. Ni pensis ke ĝi ne plu havis gepatrojn kaj ke ĝi ne lernis timi la homojn. Mi devis atenti por ne paŝi sur ĝin aŭ ne frakasi ĝin, farante miajn ĝardenlaborojn. Ripozante min, mi fotis ĝin plurfoje.

Post kelkaj tagoj, unu matenon ĝi ŝajnis tre malsana. Eble ĝi soifis aŭ ĝi malsatis. Ni provis doni al ĝi akvon kaj iun manĝaĵon sed ĝi nek trinkis nek manĝis tion, kion ni proponis al ĝi. Post kelkaj minutoj, nia filo vidis ĝin kapti lumbrikon, sed la tervermo estis tro granda kaj la malfeliĉa birdeto ne povis elpreni ĝin el la tero. Mi pardonpetas al ĉiuj amikoj de la tervermoj (ankaŭ mi kutimas ŝati la tervermojn...)

sed tiufoje mi distranĉis la tervermon kaj mi metis la pecojn apud la birdeton. Ni tre ĝoje rigardis ĝin manĝi ses aŭ sep pecojn... La sekvantan tagon, ĝi ŝajnis savita. Kaj ni denove rigardis ĝin manĝi, trinki kaj bani sin en trogeto. Mi opinias ke ĝi faris sian plej bonan festenon kiam mi returnis mian kompoŝtamason!

Post kelkaj semajnoj, ĝi ne plu venis tiel proksime al ni ; certe ĝi lernis, timi la danĝerojn. Ĝia gorĝo iĝis pli kaj pli ruĝa. Hodiaŭ ĝi probable estas plenkreska, sed ni ne povas scii, ĉu la ruĝgorĝulo, kiu tiuvintre kutimas viziti nian ĝardenon, estas nia amiko.

*Claude Labéta*

(\*) laŭ mia vortaro, oni povas traduki *rougegorge* per *ruĝgorĝulo* aŭ *rubekolo*.



*La juna ruĝgorĝulo starante sur akvilo*

## AFFAIRE GEMS : TROIS ORGANISATIONS S'EXPRIMENT

Cet emploi abusif et inutile de l'anglais est une entorse à la loi. Il traduit un manque de respect vis-à-vis des salariés...en France, les salariés doivent réellement avoir le droit de lire, de parler et d'écrire en français...

**Europe Démocratie Espéranto (EDE)**

Chrétiens, nous sommes conduits par les valeurs de l'Evangile à soutenir le faible opprimé au lieu de rester indifférents à la souffrance des travailleurs que le chômage permet de contraindre à subir une soumission dégradante. C'est pourquoi nous nous associons à la lutte des employés de GEMS qui attendent depuis trop longtemps la confirmation de leurs droits, déjà une première fois reconnus par la justice.

**Association Catholique Française pour l'Espéranto.**

General Electric Medical System oblige ses employés sur le territoire français à travailler tout en anglais. Condamnée en première instance, elle a fait appel et les espérantistes – au premier plan de la photo publiée par « Le Parisien » – étaient plus nombreux que les défenseurs du français à soutenir les salariés, le 22 septembre 2005 à Versailles.

**Espéranto - France.**

### **Langue libre pour une pensée libre : extrait de la motion adoptée par le congrès de la Libre Pensée le 4 juillet 2005, à Paris.**

« Le Congrès mondial de la Libre Pensée,  
- considère que la barrière des langues entrave l'échange direct d'idées, d'expériences et d'informations dans le combat pour la liberté de pensée, contre l'obscurantisme, l'exploitation des croyances et des superstitions, et que, dans une perspective de progrès social, sans nuire à la diversité et à la richesse linguistique et culturelle, cette entrave doit être abolie par l'usage d'une langue libre de tout lien avec quelque puissance que ce soit, anationale, accessible et équitable.  
- estime que la mise en œuvre d'une solution accessible, équitable et efficace pour la communication linguistique entre les peuples fait partie des urgences de notre temps ; il appelle à la prise en considération, dans ce rôle, de l'espéranto, dont le champ d'application est déjà très étendu, et qui a fait l'objet de nombreuses recommandations de personnalités et d'organisations parmi lesquelles l'Unesco... »

## PERIGUEUX : ET POURQUOI PAS LE ROTARY ?

En effet, les rotariens sont organisés dans le Mouvement Espérantiste depuis 1928, et constituent même la plus ancienne Amicale du Rotary International... Mieux, elle a compté parmi ses membres le seul président français du Rotary International, Maurice DUPERREY, en poste en 1937-38.

Le Club de Périgueux a pris contact avec le Groupe Espérantiste Périgourdin afin d'organiser une réunion débat-information concernant l'espéranto ; dans ce but, rendez-vous avait été pris pour le 7 mars.

Nous avons contacté le président de RADE (Rotaria Amikaro De Esperanto), qui est actuellement un français, Marc LEVIN, résidant à Lyon, pour obtenir quelques informations.

Nous avons appris, entre autres, que le secrétaire de cette Amicale est le brésilien Giuseppe GRATTAPAGLIA, dont toute l'esperantistaro connaît depuis très longtemps l'action et celle de son épouse Ursula : ils animent au Brésil le Centre-Ecole BONA ESPERO, qui accueille des enfants des rues abandonnés et qui reçoivent ici, dans leur cursus scolaire, un enseignement de l'espéranto. (voir site Bona Espero sur internet).

Dans une ambiance amicale, la réunion de deux heures fut trop brève pour aborder tous les problèmes mais a cependant permis à nos deux intervenants de répondre à des questions dont la pertinence a contribué à la qualité du débat.

Le texte ci-dessous et celui de la page 5 nous ont été communiqués par des Rotariens espérantophones.

### Rotary : pourquoi l'Espéranto ?

Parce que nous, Rotariens espérantophones de tous pays, de toutes races, cultures et activités professionnelles, considérons la compréhension universelle entre peuples de langues différentes, comme la base d'une coopération internationale fraternelle, équitable et exempte de toute discrimination linguistique.

68 % des Rotariens du monde vivent dans des pays dont l'anglais n'est pas la langue maternelle. C'est pourquoi nous croyons que l'introduction à l'échelle mondiale d'une langue véritablement neutre pour toutes les nations préservera la richesse de leurs cultures et le pluralisme linguistique avec la possibilité d'une réelle compréhension internationale.

## THERAPIE « DES JAMBES RECHAUFFEES »

Dans une pièce la partie supérieure est chaude et la partie inférieure est froide. De même pour le corps humain, la tête est chaude et les pieds sont froids. L'air et le sang chauds sont enclins à rester en haut, alors que l'air et le sang froids sont enclins à rester en bas, et à cause de cela l'air et le sang ne circulent pas bien dans la pièce et dans le corps.

Pour faire circuler l'air dans une pièce on utilise un ventilateur.

### Comment faire circuler le sang dans le corps ?

1. Réchauffez la partie inférieure de votre corps, principalement les pieds et les jambes au moyen d'eau chaude dans une baignoire ou à l'aide d'une bouillotte dans votre lit.

2. Pour maintenir les pieds et les jambes chauds, portez de 3 à 10 chaussettes et 2 ou 3 caleçons selon la gravité de votre maladie, de préférence en soie sur la peau et par dessus en coton et en laine. Evitez les tissus artificiels.

3. Mangez peu. Mangez de 50 à 70 pour cent de votre satiété.

### Un effet étonnant.

Chaque jour je me baigne le bas du corps, deux fois pendant une heure. Et j'ai maigri de 10 kilos pendant les cinq derniers mois. L'effet est surprenant. J'avais une sérieuse douleur à l'épaule et la gorge irritée, qui étaient les signes de mes organes internes malades, mais après trois mois ces douleurs ont presque disparu. Mes cheveux repoussent et redeviennent noirs.

Pendant le bain je lis tranquillement un livre en Espéranto ou j'écoute un disque, profitant d'un très agréable et riche moment. Physiquement et spirituellement je guéris grâce à cette thérapie !! Essayez ! Et en même temps travaillez plus énergiquement pour l'Espéranto !

*Pour que les peuples s'entendent, il faut d'abord qu'ils entendent.  
Que l'Espéranto rende l'ouïe à ces sourds dont chacun, depuis des siècles, est mué dans son langage.*

*Romain Rolland,  
Ecrivain, prix Nobel 1915.*



## KRURO-VARMIGA TERAPIO

En ĉambro supre estas varme kaj sube estas malvarme. Same pri la homa korpo, kapo estas varma kaj piedoj estas malvarmaj. Varmaj aero kaj sango emas resti supre kaj malvarmaj emas resti sube, pro kio aero kaj sango ne bone cirkulas en ĉambro kaj korpo.

Por cirkuligi aeron en ĉambro oni uzas ventumilon.

### Kiamaniere cirkuligu sangon en korpo ?

1. Varmigu suban parton de via korpo, precipe piedojn kaj kruojn per varma akvo en banujo aŭ en varmakvujo en via lito.

2. Por teni piedojn kaj kruojn varmaj, surportu 3-10 ŝtrumpetojn kaj 2-3 subpantalonojn laŭ la seriozeco de via malsano, prefereble silkajn ĉe la haŭto, kaj sur tiuj kotonajn kaj lanajn. Evitu la artefaritajn.

3. Ne manĝu multe. Manĝu 50-70 procentojn sate.

### Mirinda efiko.

Ĉiun tagon mi banas min subkorpe dufoje po unu horo. Kaj mi maldikiĝis 10 kilogramojn dum la pasintaj 5 monatoj. La efiko estas mirinda. Mi havis seriozan ŝultro-doloron kaj malagraban gorĝon, kiuj estas avertoj el miaj malsanaj internaĵoj, sed post 3 monatoj tiuj preskaŭ malaperis. Miaj haroj multiĝas kaj nigriĝas.

Dum la banado mi trankvile legas Esperantan libron aŭ aŭskultas sonbendon, havante tre agraban riĉan tempon.

Korpe kaj spirite mi resaniĝas dank'al tiu terapio !!! Vi provu ! Kaj kune pli energie laboru por Esperanto !

Tiun recepton pri mirakla terapio sendis al ni HORI Yasuo, eks-profesoro pri la angla en Universitato en Tokio, verkisto de « Raportoj el Japanio », korespondanto de nia amiko Paul Signoret.

Li vizitis nin en Sarlato antaŭ kelkaj jaroj, kaj li estas nun Prezidanto de la Azia Esperanta Movado.

## Rotary International

### Proposition de résolution devant être présentée au Futur Conseil Législatif en 2007.

Nous demandons que la Direction de Rotary International institue des commissions pour les services internationaux de tous les clubs du Rotary, pour qu'ils envisagent l'utilisation de la langue mondiale neutre Espéranto dans leurs relations internationales, afin de faciliter l'intercompréhension lors de la réalisation des programmes de la Fondation Rotary par l'adoption de la résolution suivante :

Considérant que l'univers rotarien utilise au niveau local plus de 50 langues diverses, et que la solution actuelle de l'utilisation de dix langues nationales officielles en Rotary International, ne permet pas cependant à tous les membres du Rotary de communiquer facilement entre eux ;

Considérant que l'accroissement rapide des technologies de la communication a pour conséquence de créer de plus grandes possibilités et nécessité de contacts humains, qui actuellement dépendent trop de l'insuffisante capacité d'utiliser des langues étrangères ;

Considérant que la grandeur de la famille internationale rotarienne consiste en sa vision d'une humanité future pacifique et unie ;

Considérant que cette proposition offre de grands avantages pour l'intercompréhension, en respectant en même temps l'identité culturelle des peuples forts ou faibles ; et, avant tout, s'harmonise avec les critères fondamentaux de Rotary International définis dans les « quatre principes éthiques » :

**Il est décidé par la Direction de Rotary International de recommander l'introduction progressive de l'espéranto, comme deuxième langue auprès des idiomes ethniques, pour faciliter la réalisation des programmes culturels et humanitaires, qui actuellement se heurtent aux barrières linguistiques.**

## DISCOURS DE LA SERVITUDE VOLONTAIRE

« Même les bœufs sous le poids du joug geignent  
Et les oiseaux dans la cage se plaignent ».



Il y a trois sortes de tyrans. Je parle des méchants princes. Les uns ont le royaume par l'élection du peuple, les autres par la force des armes, les autres par la succession de leur race. Ceux qui les ont acquis par le droit de la guerre, ils s'y portent ainsi qu'on connaît bien qu'ils sont en terre de conquête. Ceux qui naissent Rois, ne sont pas communément guère meilleurs ; ains étant nés et nourris dans le sein de la tyrannie, tirent avec le lait la nature du tyran, et font état des peuples qui sont sous eux, comme de leurs serfs héréditaires ; et selon la complexion en laquelle ils sont plus enclins, avares ou prodigues tels qu'ils sont, ils font du

Royaume comme de leur héritage. Celui, à qui le peuple a donné l'Etat, devrait être plus supportable, et le serait, comme je crois, n'était que dès lors qu'il se voit élevé par-dessus les autres en ce lieu, flatté par je ne sais quoi, qu'on appelle la grandeur, il délibère de n'en bouger point. Communément celui-là fait état de rendre à ses enfants la puissance que le peuple lui a baillée. Or dès lors que ceux-là ont pris cette opinion, c'est chose étrange, de combien ils passent, en toutes sortes de vices, et même en la cruauté, les autres tyrans. Ils ne voient autre moyen pour assurer la nouvelle tyrannie, que d'étendre fort la servitude et étranger tant les sujets de liberté, encore que la mémoire en soit fraîche, qu'ils la leur puissent faire perdre. Ainsi pour en dire la vérité, je vois bien qu'il y a entre eux quelque différence, mais de choix je n'en vois point ; et étant les moyens de venir aux règnes divers, toujours la façon de régner est quasi semblable. Les élus, comme s'ils avaient pris des taureaux à dompter, les traitent ainsi ; les conquérants pensent en avoir droit comme de leur proie ; les successeurs d'en faire ainsi que de leurs naturels esclaves.

Extrait du «**Discours de la servitude volontaire**» (1548)  
de Etienne de la Boétie, né à Sarlat (1530-1563).  
Traduction de Roland Levreaud.

## PAROLADO PRI MEMVOLA SERVUTO

« Eĉ la bovoj sub jugpezo ĝemas,  
Kaj en kaĝo la birdoj lamentas ».

Estas tri specoj de tiranoj. Mi celas la malbonajn princojn. Unuj regas elektitaj de la popolo, aliaj per la forto de armiloj, aliaj pro heredo. Kiuj akiris la regpovon per militrajto, tiuj kondutas tiel, ke oni ne povas dubi, ke ili troviĝas en konkerita lando. La denaskaj reĝoj ĝenerale ne estas multe pli bonaj, sed, naskitaj kaj edukitaj meze de tiraneco, ĝin ili mamsuĉas samtempe kiel lakton kaj traktas sian popolon kiel sian heredan servutularon ; ili uzas sian reĝolandon kiel heredaĵon, laŭ propra karaktero, avara aŭ profitema. Kiu ricevis de la popolo la ŝtaton, tiu devus esti, miaopinie, pli tolerebla kaj ja tia estus, se, tuj kiam li sin vidas altigita super la aliaj, flatita de io nedifinebla nomita grandeco, li ne decidus firme sin teni je tiu posteno. Li kutime celas transdoni al siaj infanoj la potencon, kiun li dankas al la popolo. Kaj tuj kiam ili ambicias tion, oni ne povas imagi, kiom ili superas la aliajn tiranojn per ĉiuspecaj malvirtoj kaj eĉ kruelaĵoj. Por firmigi la novan tiranisman, ili ne vidas alian rimedon, ol plivastigi la servutecon kaj deklutimigi siajn regatojn de la libero, tiagrade, ke ĉi tiuj perdu la memoron pri tamen freŝdata libero. Tiel, verdire, mi ja vidas inter tiuj tiranoj ian diferencon, sed ne elekteblon ; kaj kiel ajn diversaj estas la vojoj al regado, ĉiam preskaŭ sama restas la regmaniero. La elektitoj traktas la popolon kiel dresotan virbovaron ; la konkerintoj, kiel predon ; la heredintoj, kiel naturan sklavaron.



*La maison de La Boétie à Sarlat  
(photo : Maurice Juy)*

Ekstraktoj el «**Parolado pri memvola servuto**» (1548)  
de Etienne de la Boétie, naskita en Sarlat (1530-1563).  
Elfrancigo de Roland Levreaud.